A

ΤΑ ΤΟΥ ΔΡΑΜΑΤΟΣ πρόσωπα.

Σωσίας οἰκέτης.
Ξανθίας, οἰκέτης.
Βδελυκλέων.
B Φιλοκλέων.
Χορὸς γερόντων σφηκῶν.
Παῖδες.
Κῆρυξ.
Θεσμοθέτης.
Κατήγορος.
Κύων Κυδαθηναιεύς.
Θεράπων Φιλοκλέωνος.
C Ἀρτόπωλις γυνή.
Εὐριπίδης.
Ἕτερος κατήγορος.

PERSONÆ DRAMATIS.

Sosias, seruus.
Xanthias, seruus.
Bdelycleon, filius senis.
Philocleon, senex.
Chorus senum Crabronum.
Pueri.
Præco.
Thesmotheta.
Accusator.
Canis Cydathenæus.
Seruus Philocleonis.
Artopola, mulier.
Euripides.
Alius accusator.

ΑΡΙΣΤΟΦΑΝΟΥΣ ΣΦΗΚΕΣ.

D

ARISTOPHANIS CRABRONES seu VESPÆ.

Ex versione Q. Sept. Florentis Christiani.

Ad quā accesserūt eiusdem obseruationes & castigationes in eandem fabulam.

ΣΩΣΙΑΣ, ΞΑΝΘΙΑΣ.

BISETVS. Σωσίας, καὶ Ξανθίας δοῦλοι τοῦ Φιλοκλέωνα φυλάττειν ἐπιταχθέντες τὸν τῆς φυλακῆς πόνον, καὶ βάρος δυσφοροῦντες ἀγανακτοῦσιν. εἶτα δὲ πρὸς

E

Οὗτος τί πάσχεις ὦ κακόδαιμον
Ξανθία;
Ξαν. Φυλακὴν καταλύειν νυκτερινὴν διδάσκομαι.
Κακὸν ἄρα ταῖς πλευραῖς τι προὐφείλες μέγα.
Ἆρ' οἶσθά γ' οἷον κνώδαλον φυλάττομεν;

F

Σχόλια. Οὗτος τί πάσχεις.] προλογίζουσι δύο οἰκέται, ἀποδυσπετοῦντες πρὸς τὴν φυλακὴν τοῦ γέροντος δεσπότου. κατ' αὐτὴν δὲ στίχοι ἴαμβοι τρίμετροι ἀκατάληκτοι. σκθ. ὧν τελευταῖος. πολλῶν δικαστῶν σφηκιὰν διασκεδῶ. Φυλακὴν καταλύειν.] οὕτω λέγουσι τὸ ἐπινυστάζειν ἐπὶ τῆς φυλακῆς, φυλακὴν καταλύειν νυκτερινὴν. ἤγουν καταλιπεῖν τὴν τάξιν βούλομαι καὶ μελετῶ καθεύδειν ἤγουν νυστάζω.

CHRIST. Φυλακὴν καταλύειν.] Vigiliæ nocturnæ labore fessus Xanthias seruus verna dum heri patrem cum Sosia custodit, oculis velut nictabat & dormituriebat, itaque ait se soporem meditari & custodiæ pausam. Sic apud Æschulum in principio Agamemnonis Ille custos deos poscit vigiliarum missionem & φρουρᾶς ἐτείας ἀπαλλαγήν. Quo loco admonebo studiosos τὸ ἄγκαθεν

SOSIAS, XANTHIAS.

τοὺς θεατὰς ἐπιστραφέντες τὴν τοῦ δράματος ὑπόθεσιν αὐτοῖς δηλοῦσι.

Miserande Xanthia, ecquod hic malum anculas?
XA. Dissoluere huius noctis excubias paro.
SO. *Fraudem lateribus nempe debebas tuis,*
Sed scisne qualem nos tuemur belluam?

pro ἀνέκαθεν malè apud Hesychium legi ἀγκίαθεν.

Σχόλια. Προὐφείλες.] οὐδὲν ἄλλο ἐκ τοῦ προὐφείλες ἐνδείκνυται ἢ μόνον τὸ ὤφειλες. ἐχρεώστεις τί μέγα κακὸν ταῖς πλευραῖς σου, καὶ θέλεις αὐτὸ ἀποδοῦναι.

CHRIST. Προὐφείλες.] Sic Latini ludibrium debere. Nam hoc loco verbum compositum non plus valet quàm simplex ὤφειλες, Quasi dicat, mutuò magnum aliquod malum sumpseras à costis
G tuis quod bona fide reddere cupis, vt flagris scilicet illæ caleant vt loquitur Plautus.

Σχόλια. Κνώδαλον.] κυρίως ἐπὶ τοῦ θαλαττίου θηρίου. εἴρηται δὲ καὶ ἐπὶ τοῦ χερσαίου κνώδαλον παρὰ τὸ κνυσὶν ἀλίσκεσθαι.

BISETVS. Εὐστάθιος. κνώδαλον, τὸ χερσαῖον θη-